

CHAPITRE II.

Dénombrement des Israélites qui retournèrent de Babylone en Judée.

1. Voici le dénombrement des enfants d'Israël, qui ayant été emmenés à Babylone par Nabuchodonosor, roi de Babylone, revinrent à Jérusalem et dans Juda, chacun en sa ville.

2. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémias, Saria, Rabéciah, Mardoehai, Belsan, Mesphar, Beguai, Réhum et Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

3. Les enfants de Pharus, deux mille cent soixante-douze.

4. Les enfants de Séphatia, trois cent soixante-douze.

5. Les enfants d'Aréa, sept cent soixante-quinze.

6. Les enfants de Phathath Moab, fils de Josué, et de Joab étaient deux mille huit cent douze.

7. Les enfants d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre.

8. Les enfants de Zébaï, neuf cent quarante-cinq.

9. Les enfants de Zathai, sept cent soixante.

10. Les enfants de Bani, six cent quarante-deux.

11. Les enfants de Bébai, six cent vingt-trois.

12. Les enfants d'Argad, mille deux cent vingt-deux.

13. Les enfants d'Adoniam, six cent soixante-six.

14. Les enfants de Déguai, deux mille cinquante-six.

CAP. II. — 1. *Provincia filii Judaeae*, vel Chaldaee. Erant quidam Judaei genero et ex Juda oriundi, sed in Chaldaea fore nati tempore captivitatis quae annos septuaginta tenuerat itaque tam Judaei quam Chaldaei filii non incommode appellari possunt. — 2. *Reversus sunt in Jerusalem*. Ita tamen ut remaneret Cyro et Persis subditi et tributarii, ut patet ex c. 4, n. 18, et II. Esdr., c. 3.

3. *Cum Zorobabel Josue*. Qui hoc versiculo recensentur, proceres erant Judaeorum, ideoque eorum nomina peculiariter exprimitur. — *Mardoehai*. Hunc quidam putant patrum Bether esse; alii, alium. Si falsi, probabile est in Judaea hoc tam commoda occasio occurrit ad recuperandas possessiones paternas, rediturus postea in Chaldaeam. — *Numerus virorum populi*. A versiculo enim tertio sequuntur usque ad trigentesimum sextum recensentur Israélites qui ad urbem Levii non pertinebant; a trigentesimo vero usque ad 42, sacerdotibus et levitis; a 43 autem et deinceps, Nathaniel et proselyti, sive incerti, qui non erant de genere Israél.

4. *Filii Pharus*. Sequitur longus catalogus eorum qui ex captivitate Babylonica in patriam reversi sunt. Notandum autem est quod quaedam nomina; quae hic habentur, sunt urbium et oppidorum nomina; ut cum dicitur: *Filii Bethlehem*, *Filii Gerichon*, *Filii Jericho*. Quaedam vero sunt nomina virorum, ut cum dicitur, n. 41, *centores*; *Filii Asaph*; et n. 42, *Filii Jemesthor*, *Filii Seltun*. Subtilius vero disquiretur et investigare que locorum nomina sint, quae virorum, et operorum est, nec admodum utile; quare, quod alii etiam fecerunt interpretes, haec missa faciemus.

1. Hi sunt autem a provincia filii qui ascenderunt de captivitate quam translulerat Nabuchodonosor rex Babyloniae in Babylonem, et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitatem suam. [a II. Esd. 7. 6.]

2. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemia, Saria, et Rabeciah, Mardoehai, Belsan, Mesphar, Beguai, Rehum, Baana. Numerus virorum populi Israel:

3. Filii Pharus, duo milia centum septuaginta duo.

4. Filii Sephatia, trecenti septuaginta duo.

5. Filii Area, septingenti septuaginta quinque.

6. Filii Phathath Moab, filiorum Josue, Joab, duo milia octingenti duodecim.

7. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor.

8. Filii Zethua, nonaginti quadraginta quinque.

9. Filii Zachai, septingenti sexaginta.

10. Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.

11. Filii Bebai, sexcenti viginti tres.

12. Filii Argad, mille ducenti viginti duo.

13. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta sex.

14. Filii Beguai, duo milia quinquaginta sex.

15. Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.

16. Filii Athor, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.

17. Filii Besai, trecenti viginti tres.

18. Filii Jora, centum duodecim.

19. Filii Hasum, ducenti viginti tres.

20. Filii Gebbar, nonaginta quinque.

21. Filii Bethlehem, centum viginti tres.

22. Viri Netupha, quinquaginta sex.

23. Viri Anathoth, centum viginti octo.

24. Filii Azmaveth, quadraginta duo.

25. Filii Cariathiarim, Cephira, et Bethor, septingenti quadraginta sex.

26. Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.

27. Viri Machmas, centum viginti duo.

28. Viri Bethel et Hai, ducenti viginti tres.

29. Filii Nebo, quinquaginta duo.

30. Filii Megbis, centum quinquaginta sex.

31. Filii Elam allerius, mille ducenti quinquaginta quatuor.

32. Filii Harim, trecenti viginti.

33. Filii Lod, Hadid, et Ono, septingenti viginti quinque.

34. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.

35. Filii Senaa, tria milia sexcenti triginta.

36. Sacerdotes: Filii Judaea in domo Josue, nonaginti septuaginta sex.

37. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.

38. Filii Peshthar, mille ducenti quadraginta septem.

39. Filii Harim, mille decem et septem.

40. Levitae: Filii Josue et Cedemiel filiorum Odovias, septuaginta quatuor.

41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.

42. Filii janitorum: filii Sellum; filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hattia, filii Sobai, universi centum triginta novem.

43. Nathaniel, filii Sila, filii Hasupha, filii Tabbath.

44. Filii Ceros, filii Sias, filii Phadon.

45. Filii Lebana, filii Hagaba, filii Accub.

46. Filii Hagab, filii Semlai, filii Hanan.

47. Filii Gaddol, filii Gaber, filii Raasia.

48. Viri Netupha. Le livre de Néhémias (VII, 28), met ensemble les hommes de Bethléhem et de Juda, au nombre de 188.

30. *Filii Megbis*. Ils ne se trouvent pas dans le dénombrement de Néhémias.

43. *Nathaniel*. Id est, donati; erant Gabaonites templi ministerio addicti. Vide I. Paral., 9, 2.

43. Les enfants d'Adin, quatre cent cinquante-quatre.

44. Les enfants d'Athor, qui venaient d'Ézechia, quatre-vingt-dix-huit.

45. Les enfants de Bésaï, trois cent vingt-trois.

46. Les enfants de Jora, cent douze.

47. Les enfants d'Hasum, deux cent vingt-trois.

48. Les enfants de Gebbar, quatre-vingt-quinze.

49. Les enfants de Bethléhem, cent vingt-trois.

50. Les hommes de Netupha, cinquante-six.

51. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.

52. Les enfants d'Azmaveth, quarante-deux.

53. Les enfants de Cariathiarim, de Céphira et de Béthor, sept cent quarante-trois.

54. Les enfants de Rama et de Gabaa, six cent vingt et un.

55. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.

56. Les hommes de Béthel et de Hai, deux cent vingt-trois.

57. Les enfants de Nébo, cinquante-deux.

58. Les enfants de Megbis, cent cinquante-six.

59. Les enfants de l'autre Elam, deux cent cinquante-quatre.

60. Les enfants d'Harim, trois cent vingt.

61. Les enfants de Lod, d'Hadid et d'Ono, sept cent vingt-cinq.

62. Les enfants de Jéricho, trois cent quarante-cinq.

63. Les enfants de Sénaa, trois mille six cent trente.

64. Les frères furent: les enfants de Judaïa, dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize.

65. Les enfants d'Emmer, mille cinquante-deux.

66. Les enfants de Peshthar, mille deux cent quarante-sept.

67. Les enfants d'Harim, mille dix-sept.

68. Les lévites furent: les enfants de Josué et de Cedemiel, fils d'Odovias, soixante-quatorze.

69. Les chœurs furent: les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.

70. Les enfants des portiers furent: les enfants de Sellum, les enfants d'Ater, les enfants de Telmon, les enfants d'Accub, les enfants d'Hattia, les enfants de Sobai, qui tous ensemble font cent trente-neuf.

71. Les Nathinéens étaient les enfants de Sila, les enfants d'Hasupha, les enfants de Tabbath.

72. Les enfants de Céros, les enfants de Sias, les enfants de Phadon.

73. Les enfants de Lebana, les enfants d'Hagaba, les enfants d'Accub.

74. Les enfants d'Hagab, les enfants de Semlai, les enfants de Hanan.

75. Les enfants de Gaddol, les enfants de Gaber, les enfants de Raasia.

76. Les lévites furent: les enfants de Josué et de Cedemiel, fils d'Odovias, soixante-quatorze.

77. Les chœurs furent: les enfants d'Asaph, cent vingt-huit.

78. Les enfants des portiers furent: les enfants de Sellum, les enfants d'Ater, les enfants de Telmon, les enfants d'Accub, les enfants d'Hattia, les enfants de Sobai, qui tous ensemble font cent trente-neuf.

48. Les enfants de Razin, les enfants de Néocda, les enfants de Haza,
49. Les enfants d'Azar, les enfants de Phasécia, les enfants de Bécée.

50. Les enfants d'Asana, les enfants de Munim, les enfants de Néphusim.

51. Les enfants de Babuc, les enfants de Hacupha, les enfants de Harhur.

52. Les enfants de Besluth, les enfants de Mahida, les enfants de Haza.

53. Les enfants de Bercos, les enfants de Sisara, les enfants de Théma.

54. Les enfants de Nasia, les enfants d'Haipha.

55. Les enfants des serviteurs de Salomon, les enfants de Sotai, les enfants de Sopheret, les enfants de Pharada.

56. Les enfants de Jala, les enfants de Dercon, les enfants de Geddel.

57. Les enfants de Saphatia, les enfants de Hathi, les enfants de Phochereth, qui étaient d'Assélahim, les enfants d'Ami.

58. Tous les Nathiniens, et les enfants des serviteurs de Salomon, étaient au nombre de trois cent quatre-vingt-douze.

59. Voici ceux qui virent de Thelmalà, de Thelharsa, de Cherub, d'Adon et d'Emer, et qui ne purent faire connaître la maison de leurs pères, ni s'ils étaient de la maison d'Israël.

60. Les enfants de Dalaià, les enfants de Tobie, les enfants de Néocda, six cent cinquante-doux.

61. Et des enfants des prêtres, les enfants d'Hoïe, les enfants d'Accos, les enfants de Berzellai, qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galadai, et qui fut appelé de leur nom.

62. Ceux-ci cherchèrent l'écrit où était leur généalogie; et, ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce.

63. Et Athersatha leur dit de ne point manger des viandes sacrées, jusqu'à ce qu'il s'élevât un pontife docte et parfait.

64. Toute cette multitude était réunie comme

63. Et dixit Athersatha. Menechias, à l'exemple de beaucoup de conjuncteurs, a cru que Néhémias était désigné par ce nom, parce qu'il est en effet appelé ainsi (Nehem. VIII, 9). Mais comme ceci se passait avant l'arrivée de Néhémias en Judée, il semble qu'on ne doive pas identifier ces deux personnages (Cf. plus haut, note sur le verset 2). Ce nom désignerait plutôt Zorobabel.

65. *Filii servorum Salomonis.* Videtur intelligere prosoletos qui ab his prosoletis genibus ducuntur, quos Salomon in structura templi servilibus quibusdam ministris addidit, lapidibus cædendis, portandis, etc., ut habetur I. Par. 25, 2, et II. II. c. 2, v. 17 et 18.

66. *Non poterunt indicare.* Quorum genes erat incertum, nec satis probare poterant esse de genere Israelitarum. Thelmalà, Thelharsa, etc., nomina sunt urbium Chaldaicæ.

67. *Filii Berzellai.* Qui Berzellai accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum, pro illo vocatus est sacerdos, id est, ortus ex genere sacerdotali; sed cum il ex publicis genealogiarum tabulis probare non posset, tam ipse quam filii ejus a sacerdotio rejecti fuerunt.

68. *Ejecti sunt de sacerdotio.* Ex alio sacerdotum expuncti, aut in illud non inscripti, quod non constaret esse Aaronis genus esse.

69. *Athersatha.* Sic dicebatur chaldaice Néhémias, ut patet Nehem. 7, 65, et c. 8, n. 9. — *De Senectate sacerdotum.* De senectate sacerdotum. — *Sacerdos doctus.* Cujus sapientia veritas rei obscure inveniretur. In Hebr. est, *donec steteris sacerdos in Trinitate et Trinitatem*, id est, donec summas sacerdos applico ephod et rationali, in quo erat Urin et Thammim divinum consuleret oraculum, et responsum aliquod quo controversia dirimeret reportaret.

64. *Omnia multitudo.* Omnes supra recensiti summan hæc confusus sunt. Vatum supputanti apparuit summan esse ad minorem ut decem milia virorum, et eo amplius fuisse cæduntur. Qui objectioni respondere potest eos qui per partes hoc capite numerantur fuisse tantum ex tribus tribubus, Juda, Simeon, Benjamin et Levi; cum his autem alios etiam sacerdotibus ex aliis tribubus, qui omnes simul summan que hoc versiculo habetur conficiant.

48. Filii Rasin, filii Necoda, filii Gazar.

49. Filii Azar, filii Phasaa, filii Beseec.

50. Filii Asena, filii Munim, filii Nephusim.

51. Filii Babuc, filii Hacupha, filii Harhur.

52. Filii Besluth, filii Mahida, filii Haza.

53. Filii Bercos, filii Sisara, filii Thema.

54. Filii Nasia, filii Haipha.

55. Filii servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Pharada.

56. Filii Jala, filii Dercon, filii Geddel.

57. Filii Saphatia, filii Hathi, filii Phochereth, qui erant de Asselaim, filii Ami.

58. Omnes Nathinai, et filii servorum Salomonis, trecenti noingenta duo.

59. Et hi qui ascenderunt de Thelmalà, Thelharsa, Cherub, et Adon, et Emer; et non poterunt indicare domum patrum suorum et semina suum, utrum ex Israel esset.

60. Filii Dalaià, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quinquaginta duo.

61. Et de filiis sacerdotum: Filii Hoïe, filii Accos, filii Berzellai qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum.

62. Hi quæsierunt scripturam genealogie suæ, et non invenerunt, et ejectioni sunt de sacerdotio.

63. Et dixit Athersatha eis, ut non comederent de Sancto sacerdotum, donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus. [a II. Eedr. 7. 65.]

64. Omnis multitudo quasi unus,

quadraginta duo millia trecenti sexaginta;

65. Exceptis servis eorum, et ancillis, qui erant septem milia trecenti triginta septem; et in ipsis cantores atque cantatrices ducenti.

66. Equi eorum, septingenti triginta sex, muli eorum, ducenti quadreginta quinque.

67. Camelorum, quadringenti triginta quinque, asini eorum, sex millia septingenti viginti.

68. Et de principibus patrum, cum ingrederentur templum Domini quod est in Jerusalem, sponte obtulerunt in donum Dei ad extruendam eam in loco suo.

69. Secundum vires suas dederunt impensa operis, aurum solidos sexaginta millia et mille, argentum mille quinque milia, et vestes sacerdotales centum.

70. Habitaverunt ergo sacerdotes, et Levites, et de populo; et cantores, et janitores, et Nathinai; in urbibus suis, universisque Israel in civitatibus suis.

un seul homme; et elle comprenait quarante-deux mille trois cent soixante personnes,

65. Sans les serviteurs et les servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept. Et parmi eux il y avait deux cents chanteurs, hommes et femmes.

66. Ils menaient avec eux sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mules,

67. Quatre cent trente-cinq chameaux, six mille sept cent vingt ânes.

68. Quelques-uns des chefs de familles étant entrés dans Jérusalem au lieu où avait été le temple du Seigneur, offrirent d'eux-mêmes de quoi rebâtir la maison de Dieu au lieu où elle était autrefois.

69. Ils donnèrent selon leurs forces, pour faire la dépense de cet ouvrage, soixante et un mille drachmes d'or, cinq mille mines d'argent, et cent vêtements sacerdotaux.

70. Les prêtres et les lévites, et ceux de tout le peuple, les chanteurs, les porteurs et les Nathiniens s'établirent donc dans leurs villes; et tout le peuple d'Israël demeura chacun dans sa ville.

CHAPITRE III.

Erection de l'autel des holocaustes, fête des Tabernacles, fondation du temple.

1. Jamque venerat mensis septimus, et erat filii Israel in civitatibus suis; congregatus est ergo populus quasi viri unus in Jerusalem.

2. Et surrexit Josue filius Josede, et fratres ejus sacerdotes; et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et

1. Le septième mois étant venu, les enfants d'Israël, qui étaient dans leurs villes, s'assemblèrent tous comme un seul homme dans Jérusalem.

2. Et Josué, fils de Josède, et ses frères, prêtres, et Zorobabel, fils de Salathiel, et ses frères, et

69. *Aurum solidos.* Le texte hébreu peut s'entendre des darques, monnaie fameuse chez les Perses. D'après D. Calmet, la darque valait un sicle dur, c'est-à-dire environ 11 livres 12 sous de notre monnaie. Au lieu de 61,000, le texte parait dans Néhémias (VII, 72) ne porte que 30,000. La différence est de 31,000. On la trouve dans 69 autres endroits du texte parait dans Néhémias (VII, 71), on ne la lit que 3,000. On voit, d'après ces données, que le chiffre de 61,000 ne représente pas le nombre des Israélites qui revinrent dans le pays. 42,360 personnes, c'est à peine le nombre que représentaient la population de Pune des doctes tribus. Et ceux qui revinrent étaient fort pauvres, comme on peut se juger par la modicité de leurs offrandes. Ceux qui avaient eu Chaldée les avantages de la fortune, désaffectionnés, pour la plupart, les avantages spirituels qu'ils avaient eus à Jérusalem. *Omnia præcætor obediunt,* c'est la loi générale de l'homme en ce monde.

70. *Principibus patrum.* Immediatement après leur retour, les Israélites s'étaient occupés de se construire des habitations et de s'installer dans les villes ou à la campagne. Ils étaient partis de Babiloyne le premier mois, qui était le mois de Nissan, correspondant à notre mois de mars. Le temps de faire le voyage et de s'établir leur avait pris six mois. Alors, le septième mois, ils se réunirent à Jérusalem pour y célébrer la fête des Tabernacles, qui rappelle le séjour de leurs pères dans le désert, et qui avait beaucoup d'analogie avec l'exil qu'ils venaient de subir en Chaldée.

65. *Cantores atque cantatrices ducenti.* Supra, numer. 41, cantores dixerunt fuisse centum viginti octo. Ex horum genere etiam cantatrices fuisse videtur. Constat autem ex I. Paral. 25, 5, non solum cantatrices fuisse, sed etiam cantores fuisse. * Purro cum Néhémias lib. 7, n. 67, habebatur cantores cum cantatrices fuisse 245, dicendum videtur hic præcipuum tantum occurrere, aut rejets aliquos cantores cum instituta esse Babiloyne, quasi sui essent viri Levi, qui postea cum de liberum genere constitissent, pro levitis et cantoribus agiti sunt, et in religiois eorum cum Néhemia relati.

66. *De principibus patrum.* Vido dicta c. 1, n. 5.

69. *Solidos.* Vido dicta I. Paral., 26, 7. — *Minas.* Minas. Mina hæbet contritus sicles sexages, id est, drachmas 240, unctus 90, dicitur minus cum dididia. Dicitur minus, vel mina; a verbo mana, id est, numeravi.

70. *1. Mensis septimus.* Quomodo Hebraei tria appellant, et fere nostro septembris respondet. — *Quasi vir unus.* Quasi unus.

2. *Josue filius Josede.* Qui eo tempore erat summus sacerdos. — *Zorobabel filius Salathiel.* Ex tribu Juda, et gentis suæ princeps. Vido supra, c. 1, n. 8.

pour y offrir des holocaustes, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu :

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étaient environnés s'efforçaient de les empêcher. Et ils offrirent au Seigneur sur cet autel l'holocauste le matin et le soir.

4. Ils célébrèrent la fête des Tabernacles, selon qu'il est prescrit; et ils offrirent l'holocauste sur son ordre, en la manière qu'il est commandé de l'observer jour par jour.

5. Ils offrirent encore l'holocauste perpétuel, tant au premier jour des mois que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au Seigneur, et dans toutes celles auxquelles on avait volontairement des présents au Seigneur.

6. Ils commencèrent, au premier jour du septième mois, à offrir des holocaustes au Seigneur. Or on n'avait pas encore jeté les fondements du temple de Dieu.

7. Ils distribuèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierre et aux maçons; et ils donnèrent du froment et du riz avec de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils portassent des bois de cèdre du Liban à la mer de Joppé, selon l'ordre que Cyrus, roi de Perse, leur en avait donné.

8. La seconde année de l'arrivée du peuple en la ville de Jérusalem où avait été le temple de Dieu, au second mois, Zorobabel, fils de Salathiel, Josué, fils de Josédéc, et leurs autres frères, prêtres et lévites, avec tous ceux qui étaient venus du lieu de leur captivité à Jérusalem, commencèrent à presser l'œuvre du Seigneur; et ils établirent pour cela des lévites depuis vingt ans et au-dessus.

9. Et Josué, avec ses fils et ses frères, Cedmihel et ses enfants, et tous les enfants de Juda, comme un seul homme, firent toujours présents pour passer ceux qui travaillaient au temple de Dieu, comme aussi les enfants de Henadad, et leurs fils et leurs frères, qui étaient lévites.

10. Les fondements du temple de Seigneur ayant donc été posés par les maçons, les prêtres, revêtus de leurs ornements, se présentèrent avec leurs trompettes, et les lévites, fils d'Asaph, avec leurs timbales, pour louer Dieu, selon que David, roi d'Israël, l'avait institué.

3. *Super bases suas, his achoverunt l'antel des holocaustes sur ses actions fondements et s'efforçèrent de rétablir le culte ancien avec toutes ses cérémonies, conformément aux traditions et à la loi.*

3. *Decoraverunt eus, circumjunctis gentibus, Samaritis vero potissimum, adhibentibus ne excitaretur ira, et Dei Israel cultus revocaretur. — Holocaustum Domino mane et vesper.*

4. *Solemnitate Tabernaculorum.* Quae in mensem septimum incidebat, ut habemus Levit. 23, et septem dies tenebat, et singulis diebus offerabantur holocausta, ut ibi praescribitur. Vide Liberum, de Templo, lib. 5, cap. 18. — *Quis dicit in die suo.* Id est singulis diebus factum est quod die iugis fieri faciebatur etiam, ut scilicet hostias offerendo, et eo modo quo oportet.

5. *Et post haec holocaustum Juge.* Significat ad hoc mense septimo restitutum esse ritum sacrum sacrificiorum, et deinceps tuncsum cursum, ut, scilicet temporibus suis, sive calendarie essent, sive alio solennitate, servaretur lex sacrificiorum à Mose praescripta. — *Quis erant consecrati.* Qui dies erant festivi et sacri in Dei honorem. — *Tyro offerebant.* Id est pietate privata.

7. *Obium quoque, et porum.* Salomonum imitati qui idem facerent cum prius templum edificavit, ut habemus III. Reg. 7, cap. 16. — *Quis dicit in die suo.* — *Per manus David regis Israel.* Canonates psalmis Davidicis.

addiverunt altare Dei Israel, et offerunt in eo holocausta, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.

3. Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, determinatis eus per circuitum populus terrarum, et oblatuerunt super illud holocaustum Domino mane et vesper.

4. Decoraverunt solennitatem tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem secundum praecipitum, opus diei in die suo.

5. Et post haec holocaustum jugs, tant in calendaris quam in universis solennitatibus Domini, quae erant consecrata, et in omnibus in quibus ultro offeratur manus Domini.

6. A primo die mensis septimi coeperunt offerre holocaustum Domino; porro templum Dei nondum fundatum erat.

7. Dederunt autem pecunias latomis et cementariis; cibum quoque, et potum, et oleum, Sidoniis Tyriacis, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppé, juxta quod praecipit Cyrus rex Persarum eis.

8. Anno autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Jerusalem, mense secundo, coeperunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josede, et reliqui de fratribus eorum sacerdotibus, et levitis, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt levitas à viginti annis et supra, ut urgent opus Domini.

9. Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Cedmihel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, et institerunt super eum qui faciebatur opus in templo Dei; illi Henadad, et filii eorum, et fratres eorum levites.

10. Fundati erant a cementariis templo Domini, steterunt sacerdotibus in ornatu suo cum tubis; et levites filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David, regis Israel.

11. Et concinchant in hymnis et confessione Domino : Quoniam bonus, quoniam in elestem misericordiae, quis super Israel. Omnis quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eo quod fundatum esset templum Domini.

12. Plurimi etiam de sacerdotibus et levitis, et viduae patrum, et seniores qui viderunt templum primum cum fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, flebant voce magna; et multi vociferantes in laetitia, elevabant vocem.

13. Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris letantium, et vocem flatus populi; commixtum enim populus vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.

CHAPITRE IV.

Les Samaritains accusent les Juifs devant Artaxerxès, qui leur défend de rebâtir Jérusalem.

1. Audierunt autem hostes Juda et Benjamin quia filii captivitates, et acciderant templum Domino Deo Israel.

2. Et accedentes ad Zorobabel, et ad principes patrum, dixerunt eis : Adhuc vobis vobis, quia ita ut vos, quærimus Deum vestrum; ecce nos immolavimus victimas à diebus Aor-Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.

1. Or les ennemis de Juda et de Benjamin apprirent que les Israélites, revenus de leur captivité, bâtissaient un temple au Seigneur, le Dieu d'Israël :

2. Et étant venus trouver Zorobabel et les chefs des familles, ils leur dirent : Laissons-nous bâtir avec vous, parce que nous cherchons votre Dieu comme vous; et nous lui avons toujours immolé des victimes, depuis qu'Assur-Haddan, roi d'Assyrie, nous a envoyés en ce lieu.

12. *Flebant voce magna.* On voit qu'ils avaient tenté, pour le second temple, ce que Salomon avait fait pour le premier. Comme lui, ils avaient fait venir des ouvriers de Tyr et mis à contribution les forêts du Liban. Ils avaient, comme lui, payé et organisé les ouvriers. Mais, quand on songe d'une part à la grandeur de Salomon et aux ressources dont il disposait, et de l'autre, à un petit nombre d'Israélites alors vains de captivité et à la médiocrité de leur fortune, on conçoit que les vieillards qui avaient vu la splendeur du premier temple aient versé des larmes à la vue de la pauvreté et second. Cependant, aggrès des encouragements, en leur parlant du Messie qui devait honorer de sa présence ce second temple, il excitait leur enthousiasme et leur faisait répandre des larmes de joie, *vociferantes in laetitia.*

CAP. IV. — 1. *Hostes Judee et Benjamin.* Ces ennemis étaient les Chuthéens qui'Aor-Haddan ou Assurhaddon, roi d'Assyrie, avait établis dans la province de Samarie, et qui mélaient le culte des idoles au culte du vrai Dieu.

2. *Ita ut vos quærimus Deum vestrum.* Il y avait là un mensonge cachant un mauvais dessein. Le culte de ces peuples n'était pas pur. Si les Juifs les avaient autorisés à reconstruire le temple de Jérusalem, ils auraient cru avoir le droit d'y offrir des sacrifices à leur manière, et le temple aurait été pollué par des superstitions que les Juifs devaient avoir en horreur. Ces Chuthéens avaient d'ailleurs fait connaître leurs mauvais desseins, par leurs efforts pour empêcher qu'on ne bâtît l'autel des holocaustes.

11. *Confessione Domino.* Laude Domino. — *Quoniam bonus.* Videtur alludere ad psalmum 135, quibus incitum est : *Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in eternum misericordiae eius, in quo videt et agnoscit peccatum, quoniam in eternum misericordiae eius.* Vatabli putat fuisse psalmum 117, cujus incitum est idem.

12. *Qui viderunt templum primum.* Post haec verba ponenda est interpositio, no textus dicebat viderunt seniores istos viderunt cum fundaretur prius templum. Solanus ergo est, cum exhibet Vatabli, in sua versione, qui sic habet : *Senes qui viderunt domum priorem, dum fundarent haec domum in oculis eorum, flebant, etc.* Flebant autem quod incitis juvis edificati non responderent priusmo majestati prius templi. Flebant tamen simul laetitia laetorum, quod templum quale quae, religiose resurperet.

CAP. IV. — 1. *Hostes Judee.* Samaritani, ut patet ex n. 2 et 10. — 2. *Filii captivitates.* Judivi qui ex captivitate Babylonum venerant Jerozolymam, et templum edificabant.

3. *A diebus Aor-Haddan regis Assur.* Pater est filius Samaritanorum natus Assyriorum principis. Vide IV. Reg. 19, 37. — *Qui adduxit nos huc.* Pater post captivitatem decem tribuum, cum bonos novos incolos perimerit, IV. Reg. 17, 25.

3. Zorobabel, Josué et les autres chefs des familles d'Israël leur répondirent : Nous ne pouvons bâtir avec vous une maison à notre Dieu, mais nous bâtirons nous seuls un temple à notre Seigneur notre Dieu, comme Cyrus, roi des Perses, nous l'a ordonné.

4. Ainsi tout le peuple du pays empêcha autant qu'il put le peuple de Juda de bâtir, et il le troubla dans son ouvrage.

5. Ils gagnèrent aussi par argent des ministres du roi, pour ruiner leur dessin pendant tout le règne de Cyrus, roi des Perses, jusqu'au règne de Darius, roi des Perses.

6. Au commencement du règne d'Assuérus, ils présentèrent par écrit une accusation contre ceux qui habitaient en Juda et dans Jérusalem.

7. Et, sous le règne d'Artaxerxès, Désdán, Mithridate, Thabéti, et les autres qui étaient de leur conseil, écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. Leur lettre, par laquelle ils accusaient les Israélites, était écrite en syriaque, et se lisait en la langue des Syriens.

8. Réum Bécétem et Samsi, secrétaire, écrivirent de Jérusalem, une lettre au roi Artaxerxès.

9. La lettre fut signée par Réum Bécétem, et Samsi, secrétaire, et leurs autres conseillers, les Diméens, les Apharsathachéens, les Therphaléens, les Apharséens, les Echéubiens, les Babylooniens, les Susandochéens, les Diévéens et les Elamites,

10. Et les autres d'entre les peuples, que le

3. Et dixit eis Zorobabel, et Josue, et reliqui principes patrum Israël; non est vobis est nobis ut edificemus domum Deo nostro, sed nos ipsi soli edificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis Cyrus rex Persarum.

4. Factum est ergo, ut populus terræ impediret manus populi Judæ, et turbaret eos in edificando.

5. Conduxerunt autem adversus eos consiliarios, et destruxerunt consilium eorum, omnibus diebus Cyri regis Persarum et usque ad regnum Darii regis Persarum.

6. In regno autem Asserri, in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Judæ et Jerusalem.

7. Et in diebus Artaxerxis scriptæ Beselam, Mithridates, et Thabeel, et reliqui qui erant in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum : epistola autem accusationis scripta est syriacæ, et legabatur sermone Syro.

8. Reum Bécétem, et Samsi scriba, scripserunt epistolam nomini de Jerusalem Artaxerxi regi persarum : modi :

9. Reum Bécétem, et Samsi scriba, et reliqui consiliarios eorum, Dimæi, et Apharsathachæi, Therphalæi, Apharsæi, Echéubi, Babyloñii, Susandechi, Diævi, et Elamite,

10. Et cæteri de gentibus quas tran-

5. *Omnibus diebus Cyri.* Quelque Cyrus ait l'édit de délivrance, il parait qu'il fut circonvenu dans les dernières années de son règne par les faux rapports qu'on lui fit. C'est sans doute ce qui motiva le chagrin dont Dési-dan fut affecté dans la troisième année de Cyrus. Cet illustre prophète nous dit qu'il fut pendant trois semaines, tous les jours, dans les pleurs et qu'il n'eut point aucune nourriture. (Dan., X, 2.)

6. *In regno autem Asserri.* Assuérus désigne ici Cambyses, les fils et le successeur de Cyrus. Nous croyons avec Méthachias et Bossuet qu'il faut entendre de commentateurs, que ce prince est aussi désigné au verset suivant, au nom d'Artaxerxès, quoique quelques auteurs prennent ce dernier pour Smerdis-le-Mage, le successeur de Cambyses.

10. *Amenorum dignum.* La plupart des commentateurs croient que c'est Assarhadad, quelques-uns Salmanaçar, mais ce dernier sentiment est beaucoup moins probable.

* 3. *Non est vobis et nobis.* In hac edificatione nihil vobiscomune commune habemus, aut habere volumus. Non edificabimus. Non adificabimus operis, cum ego sincere agebam, sed fraudulenter, hoc consilium inierat, ut postea, vel tempus alii vindicarent, vel eo sacrificios suis cum cultu Idolorum suorum in inducerent; itaque ab illis non secus ac ab apertis hostibus cavendum considerent Israelitas. — *Sicut præcepit vobis Cyrus.* Ut enim habemus, c. 1. n. 3, dixit rex in edicto: *Quis est in vobis de universis populo ejus iste, itaque populo Israelitico edificandi templi cura committatur, non autem alii.*

4. *Populus terræ Samaritanæ.*

5. *Consiliarios.... consiliarios.* Contra eorum consilia, et usque pecunia et numeribus alii consularunt. LXX habent, *consiliarios ad dispendium consilium ipsorum.* — *Omnibus diebus Cyri regis omnia intravit.* Inquit Josephus, lib. 11, c. 2, et *eos quibus committenda erat hæc edificatio, ut Judæos impedirent. Illi quoque pecuniis etiam corrupti, consiliorum Cuthæis suam circa demolitionem officium cessationem et negligentiam, Cyro nascente, impio distracto in alia negotia.*

6. *In regno autem Asserri.* Cambysis, qui Cyro patris successit. Hæc autem patrumque, sunt gentium Asserri nomine honoris ergo tribuitur, quod ipsum nomen et maritæ Esther longius post hæc tempora attributum est.

7. *In diebus Artaxerxis.* Est idem Cambyses cujus mentio facta est superiore versiculo. Est enim hic videtur ambiguum, tamen ex tertio Esdræ, c. 2, n. 16, et LXX isti eodem loco qui tamen in textu græco est lib. 1, c. 2, si declaratur, ut quis enim illic dicuntur scripti ad Assuérum, hic leguntur ad Artaxerxem dicta. Ino in aliquibus codicibus ista scriptum est hujus scripti versiculo sexto : *In regno autem Asserri, ipse ad persas conversus.* — *In consilio eorum.* In hebræo est, *et reliqui socii ejus.* LXX vero *et reliqui consensu.*

8. *Bécétem.* Quæ vox videtur esse nomen officii; significat enim *præfectum consilii*, vel *præfectum rationum*, sui magistrorum sapientia, ut ex Lyrano aut Emman. Sa. Aris Mentibus interpretari possentem saporis, vel quædam, vel *restitutio*, vel *aliquis*, et viri nomen proprium esse existimus.

10. *Habitare eos fecit in civitatibus Samaritæ.* Ut narratur lib. IV. Reg. c. 17, n. 24. — *Trans Euphratem.* Intelligit Euphratem.

stulti Asephar magnus et gloriosus, et habitare eos fecit in civitatibus Samaritæ, et in reliquis regionibus trans fluvium in pacem :

11. (Hoc est exemplar epistolæ quam miserunt ad eum :) Artaxerxi regi; servi tui, viri qui sunt trans fluvium, salutem dicunt.

12. Notum sit regi quia Judæi qui ascenderunt a te ad nos, venerunt in Jerusalem edificare rebellum et pessimum, quam edificatum, extruxerunt murus ejus, et parietes componentes.

13. Nunc igitur notum sit regi, quia si civitas illa sollicita non erit, et muri ejus instaurantur, tributum et vectigal, et annos redditus non dabunt, et usque ad reges hæc noxa perseveret.

14. Nos autem memores salis in palatio comedimus, et quia læsiones regis videre nefas ducimus, idcirco misimus, et nuntiarivimus regi,

15. Ut recessas in libris historiarum patrum tuorum, et invenies scriptum in commentariis; et scies quoniam urbs illa, urbs rebellis est, et innoxia regionibus et provinciis, et bella concitatur in ea ex diebus antiquis; quomobrem et civitas ipsa destructa est.

16. Nuntiamus nos regi, quoniam si civitas illa edificata fuerit, et muri ejus instaurantur, possessionem trans fluvium non habebis.

17. Verbum misit rex ad Reum Bécétem, et Samsi scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum, habitatores Samaritæ, et ceteros trans fluvium, salutem dicens et pacem.

18. Accusatio quam misistis ad nos, manifeste lecta est coram me.

19. Et a me præceptum est, et recesserunt, invenerunt quoniam civitas illa et diebus antiquis adversum reges rebellat, et edificata, et pacilla concitatur in ea.

20. Nam et reges fortissimè fuerunt in Jerusalem, qui et domum suam omni regionum qui trans fluvium est; tributum quoque et vectigal, et redditus accipiebant.

21. Nunc ergo audite sententiam :

21. *Ut verbis illis non edificatur.* Cambyses avait seulement défendu de rebâti la ville. Les anciens des Juifs construisent cette défense au temple, et à partir de ce moment, les travaux

grand et glorieux Asephar a transférés, et qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samaritæ, et dans les autres provinces au delà du fleuve.

11. Voici le copie de la lettre qu'il envoya: Les serviteurs du roi Artaxerxès qui sont au delà du fleuve souhaitent au roi toute sorte de prospérités.

12. Nous avons cru devoir avertir le roi que les Juifs qui sont retournés d'Assyrie en ce pays, étant venus à Jérusalem, qui est une ville rebelle, et malin, ont rebâti et travaillé à en rétablir les murailles et les maisons.

13. Nous supposons donc le roi de considérer que, si cette ville se rebâtit, et qu'on en rétablisse les murailles, on ne paiera plus les tributs des impôts et les revenus annuels; et cette perte tombera sur les rois.

14. Et comme nous nous souvenons que nous avons été nourris autrefois au palais du roi, et que nous ne pouvons souffrir qu'on blesse ses intérêts en la moindre chose, nous avons cru vous devoir donner cet avis.

15. Et vous supplier d'ordonner que l'on consulte les livres de l'histoire des rois vos prédécesseurs, où vous trouverez écrit, et où vous reconnaîtrez que cette ville est une ville rebelle, ennemie des rois et des provinces, qu'à excité des guerres depuis plusieurs siècles, et qu'on est pour cela même qui a été ruinée.

16. Nous vous déclarons donc, ô roi! que si cette ville est rebâtie, et qu'on en rebâtit les murailles, vous perdrez toutes les terres que vous possédez au delà du fleuve.

17. Le roi répondit à Réum Bécétem et à Samsi, secrétaire, aux autres habitants de Samaritæ qui étaient de leur conseil, et à tous ceux qui demeuraient au delà du fleuve. Il leur souhaita prochainement le salut et la paix, et il leur écrivit en ces termes :

18. La lettre d'accusation que vous m'avez envoyée a été lue coram me.

19. J'ai commandé que l'on consulte les histoires : on la fait; et il s'est trouvé que cette ville, depuis plusieurs siècles, est rebelle contre les rois, et qu'elle s'est excitée des séditions et des troubles;

20. Car il y a eu dans Jérusalem des rois très-vallants, qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au delà du fleuve; et ils recevaient d'eux des tributs, des tailles et des impôts.

21. Voici donc ce que j'ai ordonné sur ce que

12. *A te ad nos.* Ab istis videlicet regionibus Babylonis et Persidis in quibus tu nunc imperas.

13. *Perstruxerunt, et cetero, et annos reddidit.* Tributum nomina videtur, intelligi quod in capita datur; vectigalis, quod propter mercas; redditus, quod de agris. — *Usque ad reges hæc noxa perseveret.* Regis redditibus, et rationibus damnum afferret.

14. *Memores salis in palatio.* Non oblitus nos edicatos esse in regia apud te, a quo etiam multum ornati sumus beneficiis. Vide Martinum Delrio, t. 1, adagial. 215.

15. *Historiarum patrum tuorum.* Intelligit Cyrum, Darium, Artaxerxem. — *In commentariis.* Etiliam admodum regum Assyriorum et Sarmaticorum et Scythiarum, et Chaldeorum, ut Babylonii Nabuchodonosor, qui eos totos histories expertus est.

17. *Verbum misit rex.* Responsum dedit.

19. *A me præceptum est.* Ut consulerentur veteres historias.

20. *Tributa quoque, et vectigal, et redditus accipiebant.* Hæc de Davide et Salomone dicta sunt; illis enim conveniunt, præterea nemini.

21. *Donec et forte.* Nisi forte mutato consilio aliud statuero.

grand et glorieux Asephar a transférés, et qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samaritæ, et dans les autres provinces au delà du fleuve.

11. Voici le copie de la lettre qu'il envoya: Les serviteurs du roi Artaxerxès qui sont au delà du fleuve souhaitent au roi toute sorte de prospérités.

12. Nous avons cru devoir avertir le roi que les Juifs qui sont retournés d'Assyrie en ce pays, étant venus à Jérusalem, qui est une ville rebelle, et malin, ont rebâti et travaillé à en rétablir les murailles et les maisons.

13. Nous supposons donc le roi de considérer que, si cette ville se rebâtit, et qu'on en rétablisse les murailles, on ne paiera plus les tributs des impôts et les revenus annuels; et cette perte tombera sur les rois.

14. Et comme nous nous souvenons que nous avons été nourris autrefois au palais du roi, et que nous ne pouvons souffrir qu'on blesse ses intérêts en la moindre chose, nous avons cru vous devoir donner cet avis.

15. Et vous supplier d'ordonner que l'on consulte les livres de l'histoire des rois vos prédécesseurs, où vous trouverez écrit, et où vous reconnaîtrez que cette ville est une ville rebelle, ennemie des rois et des provinces, qu'à excité des guerres depuis plusieurs siècles, et qu'on est pour cela même qui a été ruinée.

16. Nous vous déclarons donc, ô roi! que si cette ville est rebâtie, et qu'on en rebâtit les murailles, vous perdrez toutes les terres que vous possédez au delà du fleuve.

17. Le roi répondit à Réum Bécétem et à Samsi, secrétaire, aux autres habitants de Samaritæ qui étaient de leur conseil, et à tous ceux qui demeuraient au delà du fleuve. Il leur souhaita prochainement le salut et la paix, et il leur écrivit en ces termes :

18. La lettre d'accusation que vous m'avez envoyée a été lue coram me.

19. J'ai commandé que l'on consulte les histoires : on la fait; et il s'est trouvé que cette ville, depuis plusieurs siècles, est rebelle contre les rois, et qu'elle s'est excitée des séditions et des troubles;

20. Car il y a eu dans Jérusalem des rois très-vallants, qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au delà du fleuve; et ils recevaient d'eux des tributs, des tailles et des impôts.

21. Voici donc ce que j'ai ordonné sur ce que

21. *Ut verbis illis non edificatur.* Cambyses avait seulement défendu de rebâti la ville. Les anciens des Juifs construisent cette défense au temple, et à partir de ce moment, les travaux

vous proposez. Empêchez ces gens-là de rebâtir cette ville, jusqu'à nouvel ordre de ma part.

22. Prenez garde de n'être pas négligents à faire exécuter cette ordonnance, de peur que ce mal ne croisse peu à peu, contre l'intérêt des rois.

23. La copie de cet édit du roi Artaxerxès fut lu devant Bécem Bécélem, Samsai, secrétaire, et leurs conseillers. Ils allèrent ensuite en grande hâte la porter aux Juifs dans Jérusalem; et ils les empêchèrent par force de continuer à bâtir.

24. Alors l'ouvrage de la maison du Seigneur fut interrompu à Jérusalem; et on n'y travailla point, jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

CHAPITRE V.

Aggée et Zacharie engagent les Juifs à reprendre la construction du temple. Darius en est instruit.

1. Cependant les prophètes Aggée et Zacharie, fils d'Addo, furent envoyés aux Juifs qui étaient en Judée, et dans Jérusalem; et ils prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël.

2. Alors Zorobabel, fils de Salathiel, et Josué, fils de Josécide, commencèrent de nouveau à bâtir le temple de Dieu à Jérusalem. Les prophètes de Dieu étaient avec eux, et les assistaient.

3. En même temps Thathanai, chef de ceux qui étaient au delà du fleuve, Siharbazanai et leurs conseillers, les virent travailler, et leur dirent: Qui vous a permis de bâtir ce temple et de rebâtir ces murailles?

4. Nous leur répondîmes en leur déclarant les noms de ceux qui nous avaient conseillé de travailler à ce bâtiment.

5. Or l'œil de Dieu regarda favorablement les

1. Prophetaverunt autem Aggeus propheta, et Zacharias filius Addo, propheta, et Zacharias filius Addo, propheta, ad Iudeos qui erant in Iudaea et Jerusalem, in nomine Domini Dei Israel.

2. Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josede, et coeperunt edificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophetae Dei adjuvantes eos.

3. In ipso autem tempore venit ad eos Thathanai qui erat dux trans flumen, et Siharbazanai, et consilium eorum, sicut diximus eis: Quis dedit vobis consilium ut domum hanc edificaretis, et muros eius instauraretis?

4. Ad quod responderimus eis: Quae sunt nomina hominum auctorum edificationis illius.

5. Oculus autem Dei eorum factus

prohibeatis viros illos, ut urbs illa non edificetur, donec si forte a me jussum fuerit.

22. Videts ne negligenter hoc impleatis, et paulatim crescat malum contra reges.

23. Haec exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum Bécélem, et Samsai scriba, et conciliaribus eorum; et abierunt festini in Jerusalem ad Iudaeos, et abluerunt eos in brachio et robore.

24. Tunc intermissum est opus domus Domini in Jerusalem, et non fiebat usque ad annum secundum regni Darii regis Persarum.

est super senes Judaeorum, et non poterunt inhibere eos. Placuitque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam.

6. Exemplar epistolae quam misit Thathanai dux regionis trans flumen, et Siharbazanai, et consiliarios ejus Arphasachei qui erant trans flumen, ad Darium regem.

7. Sermo quem miserant ei, sic scriptus erat: Dario regi pax omnis.

8. Notum sit regi, in se nos ad Judaeam provinciam, ad domum Dei magri, qui edificatur lapide, impellit, et ligna ponuntur in parietibus; opusque illud diligenter extruitur, et crescit in manibus eorum.

9. Interrogavimus ergo senes illos, et ita diximus eis: Quis dedit vobis potestatem ut domum hanc edificaretis, et muros hos instauraretis?

10. Sed et nomina eorum quoscumque ab eis, ut munituram tibi; scripsimus nomina eorum virorum qui sunt principes in eis.

11. Insuper nos autem sermonem responderunt nobis, dicentes: Nos sumus servi Dei caeli et terrae, et aedificamus templum quod erat extructum ante hos annos multos, quodque rex Israel magus aedificaverat et extruxerat.

12. Postquam autem ad iracundiam provocaverat patres nostri Deum caeli crediti eos in manus Nabuchodonosor regis Babilonis Chaldaei, domum quoque hanc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13. Anno autem primo Cyri regis Babilonis, Cyrus rex proposuit edictum ut domus Dei hinc edificaretur.

14. Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quae Nabuchodonosor filiarum de templo quod erat in Jerusalem, et asportaverat ea in templum Babilonis, protulit Cyrus rex de templo Babilonis, et dedit sunt Sassaasar vocabulo, quem et principem constituit.

15. Dixitque ei: Hac vasa tolle, et vade, et pone ea in templo quod est in

anciens des Juifs, et ces gens ne purent empêcher de bâtir. Il fut arrêté que l'affaire serait rapportée à Darius, et que les Juifs répondraient devant lui à l'accusation qu'on formait contre eux.

6. Voici la lettre que Thathanai, chef des provinces d'au delà du fleuve, et Siharbazanai, et leurs conseillers les Arphasachéens, qui étaient au delà du fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7. La lettre qu'ils lui envoyèrent était écrite en ces termes: Au roi Darius, paix et toute sorte de prospérité.

8. Nous avons été en devoir de donner avis au roi que nous avons été en la province de Judée, à la maison du grand Dieu, qui se bâtit de pierre non polie, où les charpentiers se rose déjà sur les murailles, et cet ouvrage se fait avec grand soin, et s'avance entre leurs mains.

9. Interrogavimus ergo senes illos, et nos leur avons dit: Qui vous a donné le pouvoir de bâtir cette maison et de rebâtir ces murailles?

10. Nous leur avons aussi demandé leurs noms pour vous les pouvoir rapporter; et nous avons écrit les noms de ceux qui sont les premiers d'entre eux.

11. Ils nous ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite: Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel et de la terre; nous relâchâmes le temple qui subsistait il y a plusieurs années, ayant été fondé et bâti par un grand roi d'Israël.

12. Mais nos pères ayant attiré sur eux la colère du Dieu du ciel, Dieu les livra entre les mains de Nabuchodonosor, en Chaldée. Ce prince détruisit cette maison, et transféra à Babilone le peuple de cette ville.

13. Mais Cyrus, roi de Babilone, la première année de son règne, fit un édit pour rebâtir cette maison de Dieu.

14. Et il ordonna qu'on retirerait du temple de Babilone les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avait fait transporter; du temple de Jérusalem au temple de Babilone; et ces vases furent donnés à Sassaasar, que le roi établit chef des Israélites.

15. Et il lui dit: Prenez ces vases, allez, et mettez-les dans le temple qui était à Jérusalem;

6. Et consiliarios ejus Arphasachei. Ces Arphasachéens étaient peut-être les mêmes que les Apharsachathéens dont il est parlé au chapitre précédent, vers 6.

14. Et datus sunt Sassaasar, sed tamen illi scriberent, ut iudaeorum causae favorati potius quam nocerent.

6. Consiliarios ejus. In hebr. est, socii: apud LXX, conservi: sive superiores eorum, n. 7, et hujus etiam capituli n. 2.

7. Sermo, quem miserant. Sententia epistolae erat injunctio. Favisse apparet haec praefatos Iudaeis, et prohibere videtur illos de proposita Darii voluntate in Hebraeos non dubitasse, sed petidisse prudentia etiam Samaritanis hostibus Iudaeorum gratificari voluisse, ut haec de re facta ad Darium scriberent, sed tamen illi scriberent, ut iudaeorum causae favorati potius quam nocerent.

8. Lapide impellitur. Vestibulus vocitur, lapide marmoreo, et in greco est, dia. Iudeus Euphrato marmoreus, et est, lapideus parietis praefatus. Ceterum tamen est lectio Vetus Latina nostro edidit, ubi de hujus templi structura agitur, comparationis templi Salomonici; et fabrica templi Temporis Zorobabelis significatur. Quia templum illud non tam sumptibus illi constructum fuisse, quam templum Salomonici. Vide Ribersam in c. 2. Aggei, n. 14.

11. Rex Israel magnus. Salomon.

23. Prohibuerunt eos in brachio et robore. Regio imperio decreto cui repugnare non poterat. Vide sequenti capite, n. 10.

Car. V. — 1. Prophetaverunt autem Aggeus propheta, et Zacharias. Utroque enim anno secundo Darii Hystaspis Persarum regis propheta, ut patet ex ipso initio prophetiarum ipsorum. — Filii Addo. Nomen, non Ierachias filius fuit; sed pateri huiusmodi omnes nepotes vocantur filii. Vide Matth. 1. 1; Judith, 8. 1.

2. Coeperunt edificare templum. Impetrata a rege facultate. Vide III. Esdræ, c. 3 et 4, n. 47 et deinceps.

3. Trans flumen. Euphratem.

5. Oculus autem Dei. Divina assistentia et favor ut excitavit ad inchoandum, illa etiam juvit ut perficere possent. Vide Martiani Deiro, t. 1. ad capitulum 216. — Pincus. Darii praefectus. Satisfecerunt adversus accusationem illam. In hebr. est, tunc ergo responderunt per epistolam super his, ita vertunt Pagninus et Vatablus. LXX habent, et tunc data est tabellaria super hoc epistola nimirum ad Darium regem.

et que la maison de Dieu soit rebâtie au lieu où elle était.

16. Alors Sassarabaz vint à Jérusalem, et il y jeta les fondements du temple de Dieu. Depuis ce temps-là on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé.

17. Nous supposons donc le roi d'agréer, si c'est sa volonté, qu'on vole en la bibliothèque du roi, qui est à Babylone, s'il est vrai que le roi Cyrus ait ordonné par son édit que la maison de Dieu fût rebâtie à Jérusalem, et qu'il plaise au roi de nous envoyer sur cela son ordre et sa volonté.

CHAPITRE VI.

Darius confirme l'édit de Cyrus. Achèvement et dédicace du temple.

1. Alors le roi Darius commanda qu'on allât consulter les livres de la bibliothèque qui était à Babylone.

2. Et il se trouva à Ecbatanes, qui est un château de la province de Médie, un livre où était écrit ce qui suit :

3. La première année du règne du roi Cyrus : Le roi Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jérusalem fût rebâtie dans le lieu où elle était, pour y offrir des hosties; et qu'on en posât les fondements qui pussent porter un édifice de soixante coudées de haut, et de soixante coudées de large;

4. Qu'il y eût trois étages de pierres qui n'eussent point été polies; et que l'on mit dessus une charpente de bois tout neuf; et que l'argent pour cette dépense fût fourni de la maison du roi;

5. Que l'on rendit aussi les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avait transportés du temple de Jérusalem, et qu'ils fussent reportés dans ce temple, même au lieu où ils avaient été autrefois placés dans le temple de Dieu.

6. Maintenant donc, vous, Thabazai, chef du pays qui est au delà du fleuve, Scharbuzani, et vous, Arphasachés, qui êtes leurs conseillers, et qui demeurez au delà du fleuve, retirez-vous loin des Juifs,

Car, VI. — 6. *Procul recedite ab illis.* Laissez-les en repos. D'après Josephé (*Antiq.* XII, 4), l'édit de Darius était très-complaisant d'un vœu qui se trouve dans ce prince avait fait lire au peuple, au moins que simple particulier. Il rapporte que ce vœu était connu de Zorobabel, ami de Darius, qui, à ce titre, se sentit encore plus porté à favoriser les Juifs. Herodote dit que Darius exempta les Arabes de tout tribut (*liv. II, 29*); il faut sans doute entendre cela des Juifs (*Labbe James, Histoire de l'Ancien Testament*, tom. II, pag. 110).

16. *Ex eo tempore usque usque edificaverunt.* Intermittis quidem fuerat edificatio, ut patet ex capitulo 4. n. 23; sed illi scribant præfecti ut Judæi faverent; facilis enim condocitur ut edificatio nunquam intermissa procedat, quam ut repetatur et quæ rem relicto suo jussit omitti. — *Mediam complerent dies.* Hoc etiam Judæi fecerunt; significatur enim fabricam propædian absolutam esse, ne proinde nullam esse incommodum, si ad fastigium perducatur.

* 17. *Bibliotheca.* Archivio scripturarum, tabulario.

Car. VI. — 1. *Recesserunt.* Legorunt, Chal. *gustaverunt.* Repositi. Chal. et LXX, cum *thesauris.* — *In Babylone.* In regno Babylonico.

2. *Ecbatani.* Ecbatana sunt metropolis majoris Medie, lib. 6. n. 14. *Vidit Judith.* Plan, cap. 1. num. 1. — *Medena provincia.* Média. — *Commentarius.* Decretum. Chal. *memoriale.* — 3. *Altitudinem cubitoꝝ sexaginta.* Humilis fuit secundum hoc templum; nam quod exstruxit Salomon altitudinis habuit cubitos centum viginti, III. Paral. c. 3. n. 4. — *Latitudinem secundum longitudinem.* Humilis fuit secundum hoc templum; nam quod exstruxit Salomon altitudinis habuit cubitos centum viginti, III. Paral. c. 3. n. 4. — *Latitudinem secundum longitudinem.* Humilis fuit secundum hoc templum; nam quod exstruxit Salomon altitudinis habuit cubitos centum viginti, III. Paral. c. 3. n. 4.

4. *Ordines de lapidibus impositis tres.* Videtur hoc idem significare quod III. Reg. c. 6. n. 36, dicitur: *Et edificavit atrium interius vitæ ordinibus lapidum politorum.* hoc, et ordinibus lignorum cæcis. Vide III. dicta.

* 5. *In templo.* In thesauro templi; nam templum nondum erat exstructum.

Jerusalem, et domus Dei edificator in loco suo.

16. Tunc itaque Sassarabaz ille venit, et posuit fundamentum templi Dei in Jerusalem, et ex eo tempore usque edificavit, et medium complerent dies. Vnde ergo, si videtur regi bonum, recesset in bibliotheca regi que est in Babylone, utrumnam a Cyro, regem, jussum fuerit ut edificaretur domus Dei in Jerusalem, et voluntatem regi super hæc remittat ad nos.

1. Tunc Darius rex præcepit; et recesserunt in bibliotheca librarium qui arant repositi in Babylone.

2. Et inventum est in Ecbataniis quod est castrum in Medena provincia, voluminum nullo, talisque scriptis arant in eo commentarius :

3. Anno primo Cyri regis : Cyrus rex decrevit ut domus Dei edificaretur, que est in Jerusalem, in loco ubi imponent hostias, et ut ponant fundamenta supportantia altitudinem cubitoꝝ sexaginta, et latitudinem cubitoꝝ sexaginta.

4. Ordines de lapidibus impositis tres, et sic ordines de lignis novis; simplicius autem de domo regis dabuntur.

5. Sed et vasa templi Dei auri et argentea que Nabuchodonosor liberavit de templo Jerusalem, et attulerunt ea in templum in Jerusalem in locum suum, que et posita sunt in templo Dei.

6. Nunc ergo Thabazai dei regionis que est trans flumen, Scharbuzani, et consiliarii vestri Apharsachai, qui estis trans flumen, procul recedite ab illis,

7. Et dimittite fieri templum Dei illud a dno Jherusalem, et a senioribus eorum, et domum Dei illam edificent in loco suo.

8. Sed et a me præceptum est, quid oporteat fieri a presbyteris Jherusalem, ad edificandum domum Dei, scilicet ut acri regi, id est, de tribu qui mandatur de regione trans flumen, si duos sumptos dentur viris illis, ne impediatur opus.

9. Quod si necesse fuerit, et vitulos, et agnos, et hircos in holocaustum Deo offerat, et erigatur, et consurgat in eo, secundum ritum sacerdotum qui sunt in Jerusalem, deaur eis per singulos dies, ne sit in aliquo querimoniam.

10. Et offerant oblationes Deo calvi, orientique pro vita regis, et filiorum ejus.

11. A me ergo positum est decretum : Ut omnis homo qui hæc materaverit jussione, tollatur lignum de domo ipsius, et erigatur, et consurgat in eo, domus autem ejus publicetur.

12. Deus autem qui habitare fecit nomen suum ibi, dissipet omnia regna, et populum qui extiterit manu suam et repugnet, et dissipet domum Dei illam que est in Jerusalem. Ego Darius statui decretum quod studioso impleri volo.

13. Igitur Thabazai dei regionis trans flumen, et Scharbuzani, et consiliarii ejus, secundum quod præcepit Darius rex, sic diligenter excoerant sunt.

14. Seniores autem Judoꝝum edificabant, et prosperabantur juxta prophetiam Aggai prophete, et Zacharie, filii Addo; et edificaverunt et construxerunt, jubente Dno Israel, et jubente Cyro, et Dario, et Artaxerxe, regibus Persarum.

11. *Domus autem ejus publicetur.* The textus original prope: *Fiat servitutibus seu interitus.* Sed autem quæ 1289. au rapport d'Hervey, dans son *Histoire de Nadir-Kochkan*, les Persans, non-seulement démolirent les magnifiques mausolées du sultan Mahmud, mais encore, pour mieux témoigner leur mépris et leur horreur pour ce prince Afghan, bâtinrent à la même place des latrines publiques.

14. *Et Artaxerxes.* Ce nom peut désigner Artaxerxes Longue-Main, qui succéda à son père Xerxès, fils de Darius. Ce prince accorda de nouveaux privilèges aux Juifs. Mais comme il ne régna que 20 ans après l'achèvement et la dédicace du temple, il est probable que ce nom a été intercalé par une erreur des copistes.

* 8. *De acri regis.* Hæc benedictio Cyrum videt. Cyrum, jussu permisit ut ad opus conferret; hic rex otium de suo sumpta vitæ, vide infra, c. 7. 23, 21, 22.

9. *Querimoniam.* In Hebr. est, ut non sit error, id est, constanter servetur, ne ullus error incidat, sed mutatis, que locum justo quærorum facit.

* 10. *Oratione pro vita regis.* Etiam in prophetia præcedenti.

11. *Tollatur lignum de domo ipsius.* Ritibus fortasse facti antiquis, ut cruciarii paululo ex ipsorum domo pesto affigeretur. Sic factum cum Aman, Esther, 7. 2. — *Domus autem ejus publicetur.* LXX habent, *sic in diripionem.* Chal. *Fit servitutibus seu interitus.* — *sic IV. Reg. c. 10, 27.* de his qui scilicet Bala abierunt dicitur: *Inter servitutes quoque eorum domi, et fecerunt pro eis latrinas usque in diem hanc.*

14. *Jubente prophetam Aggai.* — Qui illis animos addebat ut urgerent opus edificationis templi. — *Cyro, et Dario, et Artaxerxe.* Conpositi in locum locum omnes principes Persarum qui rex judæas fovenerunt a regibus captivitate. — *Jubente Dno Israel.* — *Jubente Cyro.* Cyrum tamen per repetitionem, Artaxerxes Longi-Manus, qui post Xerxem Darii successorem regnavit, per prorepetitionem reconstruit.

7. Et n'empêchez point le chef de ces Juifs et leurs anciens de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison dans le même lieu où elle est.

8. J'ai ordonné aussi de quelle manière on doit en user envers les anciens des Juifs pour rebâtir cette maison de Dieu; et je veux que, de l'épargne du roi et des tributs qui se lèvent sur le pays au delà du fleuve, on leur fournisse avec son tout ce qui sera nécessaire pour les frais de cet édifice, afin que rien n'empêche qu'il ne continue à se bâtir.

9. Nous voulons de plus que, s'il est nécessaire, on leur donne chaque jour les vœux, les agneaux et les hircons, et le oleum, le vin et l'huile, selon les cérémonies des prêtres qui sont à Jérusalem, sans qu'on leur laisse aucun sujet de se plaindre.

10. Afin qu'ils offrent des sacrifices au Dieu du ciel, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

11. C'est pourquoi nous ordonnons que si quelqu'un contrevient à cet édit, on tire une pièce de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache, et que sa maison soit contournée.

12. Que le Dieu qui a établi son nom on ce lieu la disperse tous les royaumes et extermine le peuple qui s'élève sa main pour lui contredire et pour ruiner cette maison qu'il a dans Jérusalem. Moi Darius j'ai fait cet édit, et je veux qu'il soit exécuté très-exactement.

13. Thabazai, gouverneur des provinces au delà du fleuve, Scharbuzani et leurs conseillers exécuteront donc avec un grand soin tout ce que le roi Darius avait ordonné.

14. Dependait les anciens des Juifs bâtaient le temple, et tout leur succédait heureusement, selon la prophétie d'Aggée et de Zacharie, fils d'Addo. Ils travaillèrent à cet édit par le commandement du Dieu d'Israël, et par l'ordre de Cyrus, de Darius et d'Artaxerxes, rois de Perse.

11. *Domus autem ejus publicetur.* The textus original prope: *Fiat servitutibus seu interitus.* Sed autem quæ 1289. au rapport d'Hervey, dans son *Histoire de Nadir-Kochkan*, les Persans, non-seulement démolirent les magnifiques mausolées du sultan Mahmud, mais encore, pour mieux témoigner leur mépris et leur horreur pour ce prince Afghan, bâtinrent à la même place des latrines publiques.

14. *Et Artaxerxes.* Ce nom peut désigner Artaxerxes Longue-Main, qui succéda à son père Xerxès, fils de Darius. Ce prince accorda de nouveaux privilèges aux Juifs. Mais comme il ne régna que 20 ans après l'achèvement et la dédicace du temple, il est probable que ce nom a été intercalé par une erreur des copistes.

* 8. *De acri regis.* Hæc benedictio Cyrum videt. Cyrum, jussu permisit ut ad opus conferret; hic rex otium de suo sumpta vitæ, vide infra, c. 7. 23, 21, 22.

9. *Querimoniam.* In Hebr. est, ut non sit error, id est, constanter servetur, ne ullus error incidat, sed mutatis, que locum justo quærorum facit.

* 10. *Oratione pro vita regis.* Etiam in prophetia præcedenti.

11. *Tollatur lignum de domo ipsius.* Ritibus fortasse facti antiquis, ut cruciarii paululo ex ipsorum domo pesto affigeretur. Sic factum cum Aman, Esther, 7. 2. — *Domus autem ejus publicetur.* LXX habent, *sic in diripionem.* Chal. *Fit servitutibus seu interitus.* — *sic IV. Reg. c. 10, 27.* de his qui scilicet Bala abierunt dicitur: *Inter servitutes quoque eorum domi, et fecerunt pro eis latrinas usque in diem hanc.*

14. *Jubente prophetam Aggai.* — Qui illis animos addebat ut urgerent opus edificationis templi. — *Cyro, et Dario, et Artaxerxe.* Conpositi in locum locum omnes principes Persarum qui rex judæas fovenerunt a regibus captivitate. — *Jubente Dno Israel.* — *Jubente Cyro.* Cyrum tamen per repetitionem, Artaxerxes Longi-Manus, qui post Xerxem Darii successorem regnavit, per prorepetitionem reconstruit.

10. Des enfants de Sélémoth, le fils de Josphias, et avec lui cent soixante hommes.
11. Des enfants de Débat, Zacharias, fils de Bébai, et avec lui vingt-huit hommes.
12. Des enfants d'Azgad, Johanan, fils d'Ecce-tan, et avec lui cent dix hommes.
13. Des enfants d'Adoniam, qui étaient les Samaïas, avec leurs noms : Eliphéleth, Jéhéïl, Samaias, et avec eux soixante hommes.
14. Des enfants de Bigai, Uthai et Zachur, et avec eux soixante-dix hommes.
15. Je de l'assemblée près du fleuve qui coule vers celui d'Abava; et nous démontrâmes trois jours ce lieu; et ayant cherché parmi le peuple et les prêtres des enfants de Lévi, je n'y en trouvai point.
16. J'en voyai donc Eliézer, Ariel, Seméïa, El-nathan, Jarib et un autre El-nathan, Nathan, Zachario et Mossolan, des chefs de familles, Joarib et El-nathan, qui étaient pleins de sagesse et de science;
17. Je les envoyai, dis-je, vers Eddo, qui était le chef de ceux qui demeuraient au lieu nommé Chasphia, et je leur marquai les propres paroles qui y devaient être à Eddo, et aux Nathinians, ses frères, afin qu'ils nous amassent des ministres du temple de notre Dieu.
18. Et comme la main favorable de notre Dieu était sur nous, ils nous amènèrent un homme très-savant des enfants de Moholi, fils de Lévi, fils d'Israël; et Sarabias avec ses fils et ses frères, qui étaient dix-huit personnes;
19. Et Hasabîa, et Isaiû des enfants de Mé-rari, avec ses frères et ses fils, qui étaient vingt personnes;
20. Et deux cent vingt Nathinians de ceux que David et les princes avaient institués pour servir les lévites. Toutes ces personnes étaient distinguées et nommées par leurs noms.
21. Etant sur le bord du fleuve Abava, je publiai un jeûne pour nous humilier devant le Seigneur.

Cap. VIII. — 15. *Qui devoravit et fames.* Le nom de ce fleuve nous est inconnu. Le récit nous fait voir qu'il y avait pas loin de Babilonne. Comme Edras voyageait à la façon des caravaniers, il avait sans doute fait halte dans cet endroit pour attendre les retardataires et s'assurer à l'égard. Rien oublié.

17. *Qui est primus in Caphisa loco.* Cette localité nous est également inconnue. Eddo qui y commandait avait de l'influence sur les lévites, et il usa de cette influence pour en décider un certain nombre à retourner à Jérusalem. Il est à remarquer que, dans le premier départ, sous Zorobabel, les lévites étaient sans trouves; par conséquent, ce qui en avait besoin pour les cérémonies du culte.

13. *Qui erant nominati.* Qui postremo loco sequuntur.
15. *De filijs Levi, et non invenit.* Qui scilicet non essent sacerdotis, sed tantum levites; alioquin enim habebat filios Phines et filios Ithamar, ut patet ex 2, 3, qui erant ex genere sacerdotum et levitarum. Vide LXIV in hoc cap.
16. *Sapientes.* In heb. est *meushim*, sapientes, intelligentes, periti legis et legum docentes. Videtur mihi esse nomen officii levitarum qui populum docebant. Sic Edr. lib. II. c. 8, n. 7, hebr. *versu potest, intelligere faciebant populum regem, etc.* ubi est eadem vox *meushim*. Vide etiam eodem c. n. 9. Libro etiam II. Paral. c. 35, n. 3, legitur: *Levitis quoque et quorundam levitarum nomine Israel sensit fecerunt domum, etc.* *versu potest, et dicitur levitis israel, seu intelligere faciebant Israel, etc.* ubi eadem notio vox hebraica habetur.
17. *Ad Eddo.* Nathiniam, qui propositus erat Chasphia loco inuito, ut ait Sallustius; de Nathinians dictum c. 2, n. 43.
20. *Suis nominibus vocabantur.* LXX habent, *omnes congregati sunt in nominibus*, quo significat videtur eos inter ceteros filios eximios et precipuos.
21. *Procedunt in jejunium.* Videtur Edras octo diebus jejunium indixisse, inchoatum diebus illis fuisse prope tres illos dies quibus mansit juxta fluvium Abava, supra, n. 15, et duodecimo die infra progrederi coepisse, ut infra dicitur, n. 31. — *Viam rectam.* Hier proparum Duo deo et comite viam.

- Domino Deo nostro, et peterebam ab eo viam rectam nobis et filijs nostris, universaque substantie nostrae.
11. De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.
12. De filiis Azgad, Johanan filius Ecce-tan, et cum eo centum et decem viri.
13. De filiis Adoniam, qui erant novissimi: et hæc nomina eorum, Elipheleth, et Jehelî, et Samaïas, et cum eis septuaginta viri.
14. De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.
15. Congregavi autem eos ad fluvium, qui dicitur ab Abava, et mansimus ibi tribus diebus; quævisque in populo et in sacerdotibus de filiis Levi, non invenit ibi.
16. Inque misi Eliezer, et Ariel, et Semelai, et El-nathan, et Jarib, et al-terum El-nathan, et Nathan, et Zachariam, et Mossolan principes; et Joarib, et El-nathan sapientes.
17. Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chasphia loco, et posui in ore eorum verba, que loquor ad Eddo, et fratres ejus Nathiniam, in loco Chasphia, ut adducerent nobis ministros domus Dei nostri.
18. Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonum super nos, virum doctissimum de filiis Moholi filii Levi filii Israel, et Sarabiam et filios ejus et fratres ejus decem et octo.
19. Et Hasabiam, et cum eo Isaiam de filiis Merari, fratresque ejus et filiosque viginti.
20. Et de Nathinians, que dederat David et principes ad ministeria levitarum, Nathinios ducentos viginti; omnes hi sui nominibus vocabantur.
21. Et præcevi ibi jejunium juxta fluvium Abava, ut affligerem coram Domino Deo nostro, et peterebam ab eo viam rectam nobis et filijs nostris, universaque substantie nostrae.
22. Erubui enim petere a rege auxilium et equites, qui defenderent nos ab inimicis, quos dixeramus regi: Manus Dei nostri est super omnes, qui querunt eum in bonitate; et imperium ejus, et fortitudo ejus, et furor super omnes, qui derisunt eum.
23. Jeganimus autem, et rogavimus Deum nostrum per hoc; et venit nobis prosperè.
24. Et separavi de principibus sacerdotum duodecim, Sarabiam, et Hasabiam, et cum eis de fratribus eorum decem:
25. Appendice eis argentum et aurum, et vasa consecrata domus Dei nostri, que obtulerat rex et consiliarios ejus, et principes ejus, universosque Israel eorum qui inventi fuerant.
26. Et appendi in manibus eorum argenti talenta sexcenta quinquaginta, et vasa argentea centum, aurum centum talenta.
27. Et crateres aureos viginti, qui habebant solidos milles, et vasa æris fulgentis optini duo, palcha ut aurum.
28. Et dixi eis: Vos sancti Domini, et vasa sancta, et argentum et aurum, quod super obtulit eis Dominus Deus patrum vestrorum:
29. Vigilate et custodite, donec appendatis coram principibus sacerdotum, et levitis pondus argenti, et auri, et vasorum, et deferret Jerusalem in domum Dei nostri.
31. Promovimus ergo a flumine Abava, et cum eis septuaginta sex milles, aurum et vasa sancta, et principes ejus, et aurum, et vasorum, et deferret Jerusalem in domum Dei nostri.
31. *Non partimes domo du bord du fleuve*
22. *Erubui enim petere.* Dans les pays orientaux, ce genre d'aurait été nécessaire, surtout si l'on considère d'hommes qui accompagnaient Edras et aux trésors importants qu'ils avaient avec eux. Car ils n'avaient pas moins de cinq millions de notre monnaie. Mais Edras, qui avait parlé au roi en termes si magnifiques de la puissance et de la protection du Dieu d'Israël, avait craint que ses ministres en contradiction avec lui-même, s'il avait accepté un secours humain comme l'aurait pu faire ceux qui n'avaient pas sa croyance. Alors, ne comptant que sur Dieu, il voulait du moins ne rien négliger pour se rendre favorable, et c'est pour cela, qu'avant le départ, il ordonna un jeûne et des prières.
27. *Et habebat solidos milles.* Le P. de Carrières, traduit par drachmes le mot *denarios*, qui était, d'après D. Calmet, la drachme d'or que les savants évaluent à 11 livres 11 sous 3 deniers de notre monnaie. Le talent valait 3,000 sicles. Le sicle d'argent représentait 38 sous 5 deniers; mais les princes d'or valait 23 livres 45 sous 4 deniers.
29. *Erubui enim.* Ne rex cum postulacionem diffidendum divini auxilii introperatore. — *Imperium ejus et fortitudo ejus.* In hebræo est, *fortitudo et furor ejus.* — *Super omnes qui derisunt eum.* Quoniam apostatas, et majoris malis criminis reos, quam reliquos infidelium, qui manum suam non adhibent, acerbè derident.
25. *Rogavimus Deum nostrum per hoc.* LXX habent, *quævisque a Deo nostro de hoc*, id est, hoc postulavimus. — *Evenit nobis prosperè.* Hebr. *erubuit nobis.*
24. *Separavi.* Solgit.
25. *Vasa argentea centum.* In hebræo est, *vasa argentea centum talentorum*, id est, quorum omnium pondus erat centum talentorum.
27. *Solidus.* Vnde dicit I. Paral. 27, 7.
28. *Tos sancti Domini.* Quasi dicit, *vos qui sancti estis et Deo dicati, decet sanctis sancte et fideliter tractare, etc.*
31. *Duodecimo die.* Jejunio octo dierum absolutum. — *Mensis primi.* Mensis nisan, qui respondet à notre mai. — *Inimici et assistentes.* Singulari usum numerum habet hebræus et grecus textus, nec tamen unum aliquem inimicum, aut insidiatorem designat, sed universo omnes hostes et insidiatores intelligit.

Avait le douzième jour du premier mois, pour aller à Jérusalem; et la main favorable de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra des mains de nos ennemis, et de tous ceux qui nous dressaient des embûches pendant le voyage.

32. Nous arrivâmes à Jérusalem, et après y avoir demeuré trois jours,

33. Le quatrième jour, l'argent, l'or et les vases furent portés en la maison de notre Dieu par Mermoth, fils d'Urie, prêtre, qui était accompagné d'Éliazar, fils de Phinée, et Jozabab, fils de Josué, et Noadaia, fils de Hénoï, lévites, étaient avec eux.

34. Tout fut livré par compte et par poids; et on écrivit alors ce que pesait chaque chose.

35. Les deniers d'Israël qui étaient revenus de captivité offrirent aussi pour holocauste au Dieu d'Israël, douze vœux pour tout le peuple d'Israël quatre-vingt-seize milliers, soixante-dix-sept agneaux, et douze boucs pour le pêche; et le tout fut offert en holocauste au Seigneur.

36. Ils donnèrent les édits du roi aux satrapes qui étaient de sa cour, et aux gouverneurs des pays au delà du fleuve, lesquels commencent à favoriser le peuple et la maison de Dieu.

CHAPITRE IX.

Esdras apprend avec douleur que des Israélites ont épousé des femmes étrangères. Sa prière au Seigneur.

1. Après que cela fut fait, les chefs me vinrent dire : Le peuple d'Israël, les prêtres et les lévites ne sont point séparés des abominations des peuples de ce pays, des Chananéens, des Hébreux, des Phéréens, des Jérusséens, des Ammonéens, des Moabites, des Égyptiens et des Amorrhéens.

32. *Et venimus Jerusalem.* Le voyage avait duré quatre mois. On était parti vers la fin du mois de mars, et on était arrivé en juillet. Les chœurs, le grand nombre de femmes, d'enfants et de vieillards, les précipitations de pluie qui avaient fallu pour éviter les rencontres fâcheuses, toutes ces causes les avaient forcés à marcher à petites journées.

33. *Vinitus duodecim.* Ce nombre représentait les douze tribus, car il en était revenu de toutes les tribus, et Esdras tenait à conserver ce nombre symbolique, qui distinguait Israël et Juda avant leur dispersion.

Car. IX. — 1. *Accesserunt ad me principes.* Ces chefs étaient les chefs des tribus. Ils vinrent dénoncer à Esdras un désordre grave qui demandait une sévère répression. La loi avait toujours défendu aux Israélites de se marier avec les filles des Chananéens, qui étaient les anciens habitants du pays, et qui formaient cette race maudite vœue à Panathée (Ex. XXXIV. 16; Deut. VII. 3). Cette défense avait pour but de prémunir les Israélites contre l'idolâtrie et les abominables superstitions dans lesquelles ces peuples les avaient entraînés. Les Moabites, les Iduméens, les Égyptiens et les Ammonites n'étaient pas à la vérité, compris dans cette défense. Mais depuis Moïse, ces peuples étaient tenus dans des accords de persécution semblables à celles des anciens Chananéens, et c'était agir contre l'esprit de la loi et s'exposer au danger de prendre part à leurs cultes impies et sacrilèges que d'épouser leurs filles. Israël était le Dieu qui pour conserver dans sa pureté la croyance primitive, il allait se trouver incapable de le voir si on ne pouvait manquer de le châtier de nouveau. C'est ce que la loi d'Esdras lui découvre, et c'est ce qui nous explique sa douleur.

35. *Qui venerunt de captivitate.* Esdras ommittes. — *Vinitus duodecim.* Unum scilicet pro quaque tribu.

36. *Edicta regis.* Artaxerxis. — *Qui erant de conspectu regis.* Quelli quando orant in aula, eorum regis venerantur. — *Duobus.* LXX vocant in subalternos Chaldaicis et Phœnicis. — *Trans flumen.* Euphratem. — *Elevaverunt.* Exaltarunt et favore prosecuti sunt.

Car. IX. — 1. *Non est separatus populus.* Non abstinit populus a sociandis nuptiis cum gentilibus idolorum cultoribus. — *Abominatibus.* Peccatis.

duodecim die mensis primi, ut peregerem Jerusalem; et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manu inimici et insidiatoris in via.

32. *Et venimus Jerusalem,* et mansimus ibi tribus diebus.

33. *Die autem quarta appensus est argentum, et aurum; et vasa in domo Dei nostri, per manum Mermoth filii Urie sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phinée, cumque eis Jozabab filius Josue, et Noadaia filius Benoi levitis.*

34. *Juxta numerum et pondus omnium; descriptumque est omne pondus in tempore illi.*

35. *Et qui venerunt de captivitate filii transmigrationis, obtulerunt holocausta Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietem nonaginta sex, agnos septingenta septem, hircos pro peccato duodecim; omnia in holocaustum Domini.*

36. *Dederunt autem edicta regis satrapis, qui erant de conspectu regis, et tribus trans flumen, et elevarunt populum et domum Dei.*

1. *Postquam autem hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicens: Non est separatus populus Israel, sacerdotes et levitæ; a populis terrarum, et abominatibus eorum, Chananæis videlicet, et Hebræis, et Phœnicis, et Ammonitarum, et Moabitarum, et Ægyptiorum, et Amorrhæorum.*

2. *Tulerant autem pris de filiis suis, et sibi et filiis suis, et commiserunt eorum nomina cum populo terrarum; manus etiam principum et magistratum fuit in transgressionem hæc prima.*

3. *Cumque audisset sermonem istum, scidit pallium meum in truncum; et evelli capillos capitis mei et barbe, et sedi mœrens.*

4. *Convenit autem ad me omnes qui timent verbum Dei Israel, propter transgressionem eorum qui de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum.*

5. *Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea, et scisio pallio et tunica, curavi genia mea, et expandi manus meas ad Dominum Deum meum.*

6. *Et dixi: Deus meus, confundor et erubescere levare faciem meam ad te, quoniam iniquitates nostras multiplicatas sunt super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad cælum.*

7. *A desibus patrum nostrorum; sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hæc, et in iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reperi nos, et sacerdotes nostri, in manu regum terrarum, et in gladium, et in captivitate, et in rapina, et in confusione vultus, sicut et die hæc.*

8. *Et tunc quasi parum et ad momentum facta est deprecatio nostra, quod Dominum Deum nostrum, ut dimitterent nobis reliquie, et daretur nobis paxillis in loco sancto ejus, et humiliaret oculos nostros, ut in manu regum vitam medicam in servitium nostræ,*

2. *Manus etiam principum.* Ordo verborum est: manus principum et magistratum fuit prima in transgressionem hæc, id est, principes primi transgressi sunt.

3. *Scidit.* La aïrio templi, que Israëlitis omnes confabundat. Vide et seq. n. 1.

4. *Qui de captivitate venerant.* Tam sub Dario quam sub Artaxerxe, nam qui sub Cyro jam fore ducti sunt: agebatur enim agnus 80 a soluta primum captivitate. — *Sacrificium vespertinum.* Quod sub horam vespertinam Israh. juxta preceptum Domini. Exod., 29. 31.

7. *Die hæc.* Scilicet apparat.

8. *Quis parum.* Significat datum a Deo quoddam quasi lucidum intervalum breve in modis afflictibus in placo consuetudine. — *Dimittite levare faciem vestram.* Servavatur aliqui nostrum. — *Doretur nobis paxillis in loco sancto ejus.* Id est, firma habitatio, que tam nullis annis superioribus inconstans fuit. LXX habent *domus tuæ erigetur; domo non incommotum.* — *Ex humiliaret oculos nostros.* — *Paxillis.* Paxillum vel solum significat. — *Et in manu regum vitam medicam in servitium nostræ.* — *Paxillis quibus firmantur tabernacula transfusi funiculis et paxillis in solo fixis, qui explicati fuerunt quod legitur apud Isaiam, 33. 17. Quis non vidit Jerusalem habitacionem opulentam, tabernaculum quod nequaquam transmissi poterit; nec auferentur clavi ejus in somptuorum, et omnes fomici ejus non rumpentur.* Eodem metaphora apud eundem pro-

2. Car ils ont pris de leurs filles, et ont épousés. Ils ont donné aussi ce fil à leurs filles; et ils ont mêlé la race sainte avec les nations. Et les chefs et les magistrats sont entrés les premiers dans ce violente de la loi.

3. Lorsque je les eus entendus parler ainsi, je déchirai mon manteau et ma tunique, je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la barbe; et je m'assis, tout abattu de tristesse.

4. Tous ceux qui craignent la parole du Dieu d'Israël s'assemblèrent auprès de moi pour me reprocher ce violente de la loi qu'avaiéni commis ceux qui étaient revenus de captivité avant nous, et je demeurai assis et tout triste jusqu'au sacrifice du soir.

5. Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir, je me relevai de la consternation où j'avais été; et, ayant mon manteau et ma tunique déchirés, je me mis à genoux; et, étendant mes mains vers le Seigneur, mon Dieu :

6. Et je lui dis : Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte de lever les yeux devant vous, parce que nos iniquités sont multipliées et accumulées sur nos têtes,

7. Depuis le temps de nos pères, et que nos péchés se sont accrûs, et sont montés jusqu'au ciel. Nous sommes tombés aussi nous-mêmes jusque aujourd'hui dans de grands péchés; et nos iniquités ont été cause que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, entre les mains des rois des nations, et que nous avons été abandonnés à l'épée, à la servitude, au pillage, aux insultes et à la confusion, comme nous les sommes aujourd'hui.

8. Et maintenant le Seigneur, notre Dieu, a dédaigné un peu nos prières, et nous a fait une grâce comme d'un moment, pour nous laisser jouir de la liberté, nous qui ne sommes qu'un petit reste, pour nous donner un établissement dans son lieu saint; nous qui sommes vaincus, et pour nous laisser un peu de vie dans notre servitude.

9. Car nous étions esclaves, et notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre captivité; mais il nous a fait trouver grâces et miséricorde devant le roi des Perses, afin qu'il nous donnât la vie, qu'il élevât la maison de notre Dieu, qu'il la rebâtit après avoir été longtemps désolée, et qu'il nous laissât un lieu de retraite dans Juda et dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô mon Dieu! que dirons-nous après tant de grâces? puisque nous avons vu vos commandements.

11. Que vous nous avez donné par les prophètes, vos serviteurs, en nous disant : La terre que vous allez posséder est une terre impure, comme le sont celles de tous les autres peuples; et elle est remplie des ordures et des abominations dont ils l'ont couverte depuis un bout jusqu'à l'autre;

12. C'est pourquoi nous donnons point vos filles à leurs fils; ni prenex point leurs filles pour les faire épouser à vos fils, et ne recherchez jamais ni leur pays, ni leur prospérité, afin que vous deveniez puissants, et que vous mangiez en repos les biens de cette terre; et qu'après vous, vos enfants en héritent et en jouissent pour jamais.

13. Mais, après tous ces maux qui nous sont arrivés à cause de nos péchés, vous nous avez délivrés de nos iniquités, ô mon Dieu! et vous nous avez sauvés, comme nous le voyons aujourd'hui.

14. Vous l'avez fait afin que nous ne retournassions point en arrière, que nous ne violassions point vos commandements, et que nous ne fissions point d'alliance par les mariages avec les peuples abandonnés à toutes ces abominations. Sortez-vous en colère contre nous jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver?

15. Non, Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes

9. Qui servi sumus, et in servitute nostra non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam coram rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extruxerit solitudinem ejus, et daret nobis sepem in Juda et Jerusalem.

10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hoc? quia dereliquimus mandata tua.

11. Quia præcepisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens : Terra, quam vos alites possidetis, terra est immunda, et plerumque populorum, ceterarumque terrarum, abominabilioribus eorum qui replerunt eam ab ore usque ad os in concoinatione sua.

12. Nunc ergo si filias vestras ne datis filiis eorum, et filias eorum ne accipitis filiis vestris, et non queratis pacem eorum, et prosperitatem eorum usque in æternum; et confortemini, et comedatis que bona sunt terre, et heredes habeatis filios vestros usque in sæculum. [a Deut. 7. 3.]

13. Et post omnia que venerunt super nos in operibus nostris peccatis, et in delicto nostro magno, quia in Deus noster liberasti nos de iniquitate nostra, et didisti nobis salutem sicut est hodie.

14. Ut non convertereremur, et irrita faceremus mandata tua, usque matrimonia jungeremus cum populis abominacionum istarum. Numquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimitteres nobis reliquias ad salutem?

15. Domine Deus Israel, justus es tu,

phatam est c. 54, 2, et c. 22, 23. Vei a clavus et paxillis, qui pugnatur in litore, circa quos navium volutantes, ad firmatas naves non abripuntur in mare, et ad inchoandum pactionem. Hanc applicationem amplius est versus Tigrinam. Vide Martinius Deher, tom. I, adgaglii 213. "Vel tandem a paxillis qui in pariete figurant, ut ex illis domusque supellex pendat. Vide Isa. c. 22, n. 24. — *Humiliare oculos nostros.* Aliqua hic adfuerunt populi tantum tenebris, et *filias vestras in servitute nostra.* Modicum aliquot levamentum post Babyloniam servitutum præteritum, et in presentem vitam servitute, cum scilicet liberum agere non licet, sed a regis Persarum iam pendere nos oportet; quo tamen tempore vitam hæc sumus, quia rei nobis et rebus nostris læva.

9. *Sublimavit domum Dei nostri.* Tot pecunia ad sacrificia et omnem ejus cultum destinavit — *Extruxerit solitudinem ejus.* Redificavit templo quod in soliditatem erat conversum. Non solum monumenta beneficentia Artaxerxis, sed aliorum etiam priorum regum Persarum sub quibus templum instauratum est. — *Daret nobis sepem.* Sepis vix securitas et defensio a noxiis dicitur, septes iterum, et Math. 21, 33, *sepem circumdedit et.* Vide plura apud Martinum Delricum, I, adgaglii 219. Tigrina hanc sepe interpretatur murum quem scilicet Judæi quod furtive Hierosolymis hinc inde extruxerant, sed qui vilis esset et infirmus, ut hoc tamen ad vitæ videremur sepe.

11. *Ab ore usque ad os.* Usque ad summum, more vasis pleni. Vel potius ab extrimitate una ad aliam, id est, totum; vide dicta IV. Reg. 21, 16.

12. *Non queratis pacem eorum.* Ne unquam societatem cum illis faciat, aut fœdus, sed illis infesti estote, illos perditæ. — *Comedatis que bona sunt terre.* Quietem et pacem illius possessionis nacti. — *Heredes habeatis filios vestros.* Vos terram possideatis, et post generum illi ac nepotes vestros.

13. *Et post omnia que venerunt super nos.* Hujus est proximi versiculi sententia est: post mala, quibus afflicti sumus propter peccata nostra, quibus salutem, que tunc nos est hæc non mutarimus, sed negligenter leges tuas et matrimonia cum infidelibus jungeremus!

14. *Numquid iratus es nobis?* An non peccatis, hæresis contra nos, hæc consummas, ita ut ne reliquias quidem superaris, nullius te evadant!

15. *Justus es tu.* Cum non peccas, sed amicum misericordem, quoniam derelicti sumus qui servaverimus, æsequaque superatis usque ad hanc diem. — *Non enim, nisi potest.* Nec grævis potestatis culam, nec illam infœdum, aut donderemur omnino præterdoro.

quoniam derelicti sumus, qui salvamur sicut de hac. Ecce coram te, sicut in delicto nostro; non enim sciri potest coram te super hoc.

juste, puisque nous avons été laissés et réservés pour être sauvés, comme nous le voyons aujourd'hui. Vous nous voyez *ablitæ* devant vos yeux dans la vue de notre péché; car, après cet excès, on ne peut pas subsister devant votre face.

CHAPITRE X.

Les Israélites se séparent des femmes étrangères.

1. Sic ergo orante Esdra, et implorante eo, et dente, et læcitate ante templum Dei, collectus est ad eum de Israel centus grandis nimis virorum et mulierum et puerorum, et levit populus fleu multo.

2. Et respondit Sœchenias filius Jehiel de filiis Elam, et dixit Esdra: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populo terre, et nunc, si est poenitentia in Israel non repent deo de peccato.

3. Percontamus factum cum Domino Deo nostro, et projecimus uxores nostras, et eos qui de his nati sunt, juxta voluntatem Domini, et eorum qui timent præceptum Domini Dei nostri, secundum legem Dei.

4. Surge, tum es decerne, nosque erimus tunc; confortare, et fac.

5. Surrexit ergo Esdras, et adjuravit principes sacerdotum et levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc; et juraverunt.

6. Et surrexit Esdras ante domum Dei, et abiit ad cubiculum Johanan filii Elisab, et ingressus est illuc; pacem non comedit, nec bibi; lugebat enim transgressionem eorum qui venerant de captivitate;

7. Et missa est vox in Juda, et in Je-

1. Lorsque Esdras pria de cette sorte, qu'il implorait, qu'il pleura et qu'il dût devant par terre devant le temple de Dieu, une grande foule de peuple d'Israël, d'hommes et de femmes et de petits enfants, s'assembla autour de lui; et le peuple versa une grande abondance de larmes.

2. Alors Sœchenias, fils de Jéhiel, un des enfants d'Elam, dit à Esdras : Nous avons violé la loi de notre Dieu; nous avons épousé des femmes des nations étrangères. Et maintenant, si la loi de Dieu se repent de ce péché.

3. Faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu; chassons toutes ces femmes et ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur et de ceux qui révérent les préceptes du Seigneur notre Dieu; et qui tout se fasse selon la loi.

4. Levez-vous. C'est à vous à ordonner. Nous serons avec vous. Révêtez-vous de force, et agissez.

5. Esdras se leva et députa les princes des prêtres et des lévites et tout Israël de lui promettre avec serment qu'ils feraient ce qu'on venait de dire; et ils le lui jurèrent.

6. Esdras se leva de devant la maison de Dieu et s'en alla à la chambre de Johanan, fils d'Elisab, où étant entré, il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, parce qu'il pleurait le péché de ceux qui étaient revenus de captivité.

7. Alors on fit publier dans Juda et dans Jérusalem.

Cap. X. — *Et respondit Sœchenias.* Sœchenias parle ici au nom des coupables, sans Esdras; son nom ne se trouve point dans le dénombrement des coupables qui était censé de la famille d'Elam, qui étaient venus avec Esdras et dont il est parlé (chap. VII, 7).

3. *Projecimus uxores uxores.* Ces mariages, contractés contrairement à la loi, étaient non-seulement illicites, mais encore nuis de plein droit. S'ils avaient été considérés comme valides, ils auraient d'ailleurs pu être rompus par la loi du divorce, parce que l'indissolubilité du mariage n'existait pas avant Jésus-Christ.

Cap. X. — 1. *Implorante eo.* Divinum misericordiam et auxilium. — *Ante templum Dei.* In atrio Israelis ubi congregari solent populus, quod confirmat LXX; nam infra n. 6, ubi nos legitur, et *surrexit Esdras ante domum Dei.* In aliquibus graecis est, et *coram Esdra.* Esdras ante domum Dei, alioqui quis cum esset sacerdos inter vestibulum et altare orasset, juxta illud Jos. 2, 17: *Inter vestibulum et altare prostravit sacerdos vestimenta Domini nostri.* et dicitur: *Parce, Domine.*

2. *Nos prævaricati sumus.* Vel ita loquitur Sœchenias non tam sua quam populi nomine; vel prætermissus est in fine hujus capituli catalogo eorum qui duxerunt uxores uxores. — *Si est poenitentia in Israel super hoc.* Quoniam daret locus poenitentiae; hic enim sensus est, ut patet ex hebraeo et graeco in quo legitur, et nunc se esse *terrestis super hoc*, aliterum spes venia.

4. *Surge, tum es decerne.* Ex his apparat administrationem republicæ tunc ponens Esdras filius, pontifex, ut apparat, quicquid, quicquid, ut apparat, quicquid, quicquid dimittent uxores gentiles, ut suscribit Sœchenias.

6. *Ante domum Dei.* Vide dicta n. 1. — *Johanan filii Elisab.* Vel non erat hic Elisab patris, sed ei aequoqumque in filiis pontificis filius dicitur esse Joabab, et habebat H. Esdras, 12, 10, vel, quod probabilius est Johana, cujus hic mentio fit, secundo aut tertio gentis fuit Elisab pontificis.

7. *Missæ est vox.* Preconis scilicet.